

Escrituras de Bogotá 2024-2
Taller de traducción literaria
Prueba de traducción

Traduzca al español el siguiente fragmento:

HOW HER MOTHER became part of the trip, Abby still couldn't exactly recall. It had something to do with a stick shift: how Abby had never learned to drive one. "In my day and age," said her mother, "everyone learned. We all learned. Women had skills. They knew how to cook and sew. Now women have no skills."

The stick shifts were half the rental price of the automatics.

"If you're looking for a driver," hinted her mother, "I can still see the road."

"That's good," said Abby.

"And your sister Theda's spending the summer at your aunt's camp again." Theda had Down's syndrome, and the family adored her. Every time Abby visited, Theda would shout, "Look at you!" and throw her arms around her in a terrific hug. "Theda's, of course, sweet as ever," said her mother, "which is more than I can say about some people."

"That's probably true."

"I'd like to see Ireland while I can. Your father, when he was alive, never wanted to. I'm Irish, you know."

"I know. One-sixteenth."

"That's right. Of course, your father was Scottish, which is a totally different thing."

Abby sighed. "It seems to me that *Japanese* would be a totally different thing."

"*Japanese?*" hooted her mother. "Japanese is close."